

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Japan: Änderung der Frist für die Zuleitung von Übersetzungen an das japanische Patentamt als ausgewähltes Amt

Mit Wirkung vom **8. Dezember 1987** hat **Japan** eine nach Artikel 64 Absatz 2 Buchstabe a PCT abgegebene Erklärung zurückgenommen. Sie betraf insbesondere die nach Kapitel II PCT anwendbaren Fristen für die Zuleitung einer Übersetzung der internationalen Anmeldung in die japanische Sprache¹⁾.

Damit gelten ab dem 8. Dezember 1987 die Vorschriften des Artikels 39 Absatz 1 Buchstabe a PCT (wonach eine Übersetzung der internationalen Anmeldung in die japanische Sprache innerhalb von 30 Monaten ab dem Prioritätsdatum²⁾ zuzuleiten ist vorausgesetzt, daß Japan entweder im Antrag auf vorläufige Prüfung oder in einer nachträglichen Auswahlerklärung vor Ablauf von 19 Monaten ab Prioritätsdatum ausgewählt worden ist) für das japanische Patentamt als ausgewähltes Amt.

Diese Frist von 30 Monaten gilt auch für die vor dem 8. Dezember 1987 eingereichten internationalen Anmeldungen, vorausgesetzt, daß Japan entweder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung oder in einer nachträglichen Auswahlerklärung vor Ablauf von 19 Monaten ab dem Prioritätsdatum ausgewählt worden und die Frist von 20 Monaten ab Prioritätsdatum am 8. Dezember 1987 noch nicht verstrichen ist.

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

Japan: Amendment of the time limit for furnishing the translation to the Japanese Patent Office as elected Office.

With effect from **8 December 1987**, **Japan** has withdrawn its declaration under PCT Article 64(2)(a) concerning in particular the time limit applicable under Chapter II of the PCT for the furnishing of a translation into Japanese of the international application¹⁾.

Consequently, as from 8 December 1987, the provisions of PCT Article 39(1)(a) (under which a translation of the international application into Japanese must be furnished **within 30 months from the priority date** provided that Japan has been elected in a demand for international preliminary examination or in a later election prior to the expiration of the 19th months from the priority date) will apply in respect of the Japanese Patent Office as elected Office²⁾.

This 30-month time limit applies also to international applications which have been filed before 8 December 1987, provided that Japan has been elected in a demand for international preliminary examination or in a later election prior to the expiration of the 19th month from the priority date and that on 8 December 1987, 20 months from the priority date have not expired.

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Japon: Modification du délai de remise de la traduction à l'Office japonais des brevets en tant qu'office élu.

Avec effet à compter du **8 décembre 1987**, le **Japon** a effectué le retrait de la déclaration qu'il avait émise selon l'article 64.2)a) du PCT, concernant notamment le délai, applicable en vertu du Chapitre II du PCT, de remise d'une traduction de la demande internationale en langue japonaise¹⁾.

En conséquence, à compter du 8 décembre 1987, les dispositions de l'article 39(1)a) du PCT (selon lesquelles une traduction en langue japonaise de la demande internationale doit être remise **dans les 30 mois à compter de la date de priorité** si le Japon a été élu dans une demande d'examen préliminaire international ou a fait l'objet d'une élection ultérieure avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité) s'appliqueront à l'égard de l'Office japonais des brevets en tant qu'office élu²⁾.

Ce délai de 30 mois s'applique également aux demandes internationales qui ont été déposées avant le 8 décembre 1987, à condition que le Japon ait été élu dans une demande d'examen préliminaire international ou ait fait l'objet d'une élection ultérieure avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité et que, le 8 décembre 1987, le délai de 20 mois à compter de la date de priorité ne soit pas venu à expiration.

¹⁾ Vgl. PCT-Blatt Nr. 22/1987, 3949.

²⁾ Nicht mehr innerhalb von 20 Monaten ab dem Prioritätsdatum.

¹⁾ See PCT Gazette No 22/1987, 3949.

²⁾ And not more within 20 months from the priority date.

¹⁾ Cf. Gazette du PCT N° 22/1987, p. 399.

²⁾ Et non plus dans les 20 mois à compter de la date de priorité.